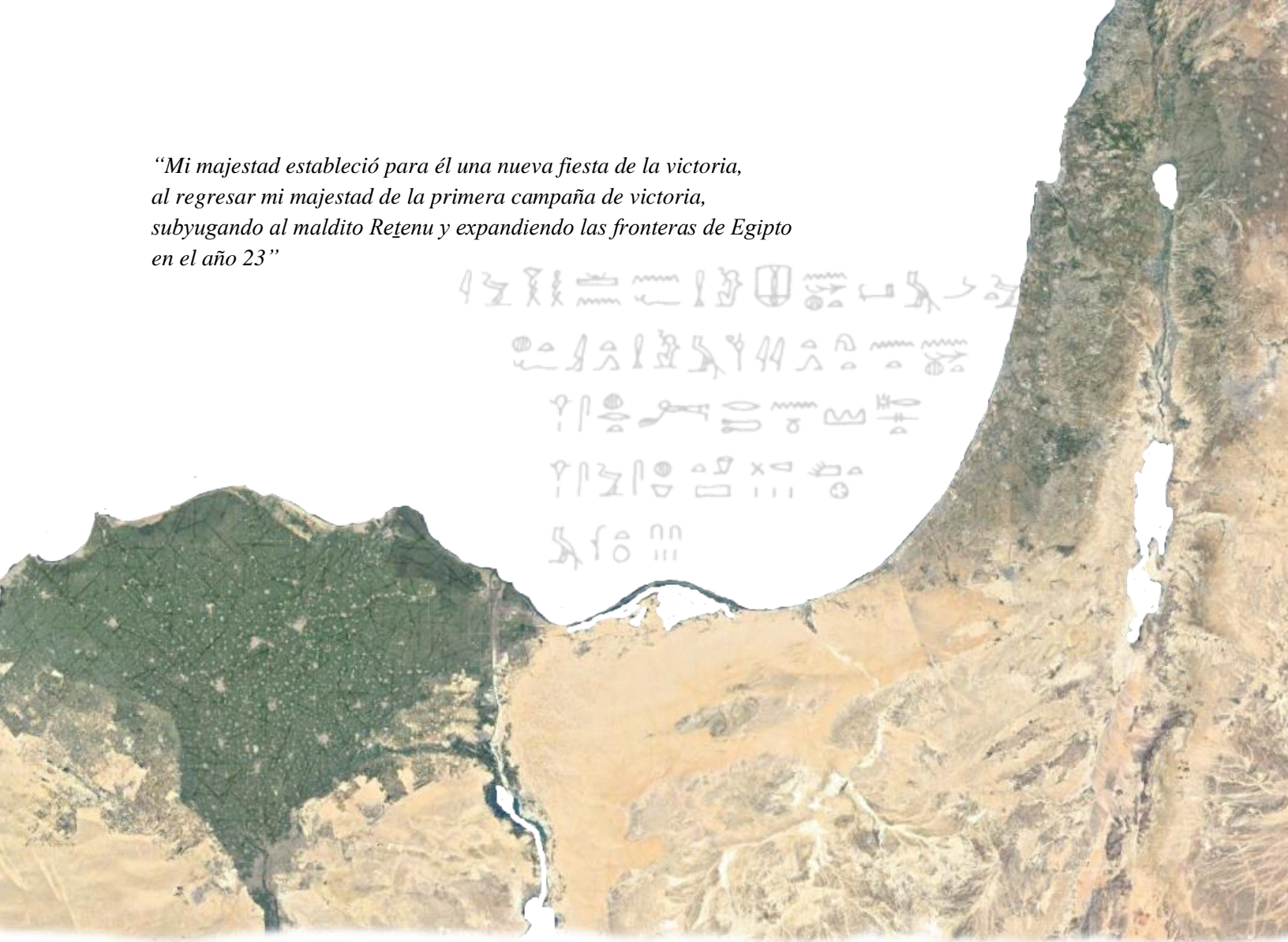


*“Mi majestad estableció para él una nueva fiesta de la victoria,  
al regresar mi majestad de la primera campaña de victoria,  
subyugando al maldito Retenu y expandiendo las fronteras de Egipto  
en el año 23”*



## *Conquistas egipcias e invasores del Egeo*

Orígenes de un conflicto moderno

David Yabo



David Yabo

Sitio web: [davidyabo.com](http://davidyabo.com)

Contacto: [yabotinsky@gmail.com](mailto:yabotinsky@gmail.com)



[@DavidYabo](https://twitter.com/DavidYabo)

## Índice

Introducción.....	3
Cronología .....	4
Una invasión que lo cambió todo .....	5
Mapa Invasión de los Pueblos del Mar.....	7
Mapa Pentápolis filistea.....	10
Campañas en Kinahnu .....	11
Sobre los topónimos	
• <i>Stt</i> .....	12
• Retenu .....	13
• Dyahi .....	16
Conclusión .....	18
Anexos	
Tabla de inscripciones de la XVIII Dinastía	
• Amosis .....	19
• Tutmosis I.....	19
• Hatshepsut .....	19
• Tutmosis III .....	19
• Amenofis II .....	22
• Tutmosis IV .....	23
• Amenofis III .....	23
• Tutankamon .....	23
Mapa Campañas de Tutmosis III.....	24
Inscripciones	
• Estela de Padiis .....	25
• Papiro Harris I .....	26
• Estela de Merneptah .....	27
• Anales de Amenemhat II .....	28
• Estela de Sobek-Kuh .....	29
• Estela de Kamose .....	30
• Relieve Medintat Habu .....	31
• Estela poética de Tutmosis III .....	32
• Estela de Gebel Barkal .....	33
Bibliografía .....	34

*Conquistas egipcias e invasores del Egeo*  
*Orígenes de un conflicto moderno*

A mis padres, por su apoyo  
A mi marido, por su paciencia  
A mi país, por su protección

## Introducción

Existe una corriente política que hace del anacronismo su estandarte. Dicha corriente afirma, sin aportar pruebas, que Palestina existió mucho antes de que el Pueblo de Israel comenzase a forjar su identidad espiritual en la región que comprende entre el mar Mediterráneo y el río Jordán.

Es vital conocer el pasado para comprender el presente, sobre todo en lo que respecta a la actualidad de un conflicto marcado por el sesgo mediático y la opinión política, en ocasiones fuertemente ligada a viejos prejuicios. Vivimos en la era de la información instantánea que unido a las *fake news*, alimentadas por el gran poder que ejercen las redes sociales, menguan la capacidad individual de analizar las fuentes, los datos y las pruebas necesarias para evaluar el contenido de la información. Este es caldo de cultivo para fomentar el virus del odio contra un país y un pueblo que ha defendido su existencia durante más de tres mil años en la región.

El objetivo de este trabajo es aportar pruebas arqueológicas y relatos egipcios que demuestran, sin lugar a duda, el origen real de un pueblo no semita -filisteos- al que la narrativa palestina recurre para justificar una inexistente patria milenaria. Para ello he accedido a registros de la XVIII Dinastía, responsable de la mayor expansión territorial jamás conocida de la historia egipcia, que abarcaba desde el Nilo hasta el Éufrates. El Imperio Nuevo se destacó por sus numerosas campañas militares que sirvieron para *saciar el corazón en las tierras extranjeras* (Urk. IV 9, Babón: 2003, 45), un corazón que aún clamaba venganza contra los aliados de los Hicsos, un pueblo asiático que ocupó el trono de Egipto durante más de un siglo.

Desde que Amenofis I (siglo XVI a. e. c.<sup>1</sup>) comenzó a saciar su corazón, en trescientos años de campañas entre el mediterráneo y el Jordán no hay ni un solo registro histórico en la basta documentación egipcia que mencione una región con el nombre de Palestina.

Barcelona, diciembre de 2021

---

<sup>1</sup> Abreviatura de Antes de la Era Común

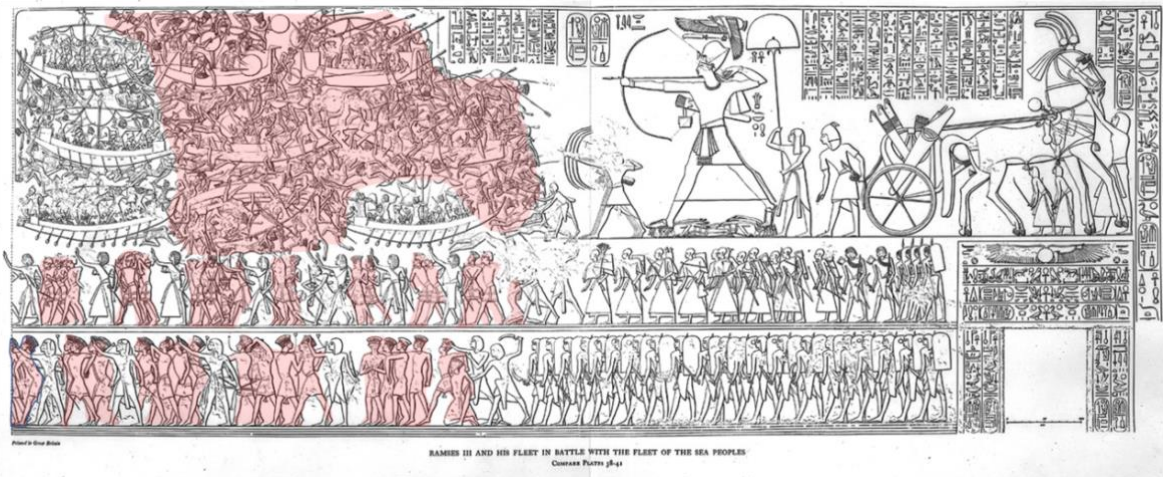
Breve cronología desde la expulsión de los Hicsos hasta la invasión y derrota de los peleset por Ramsés III, con el fin de orientar al lector en el desarrollo de este trabajo

Dinastía	Faraón	Reinado	Acontecimientos clave
XVIII	Amosis I	1534-1508	<b>Expulsión de los Hicsos</b> Primeras campañas en el Neguev
	Amenofis I	1508-1484	Campañas para reafirmar el control egipcio sobre Retenu
	Tutmosis I	1484-1472	
	Tutmosis II	1482-1466	
	Hatshepsut	1466-1444	
	Tutmosis III	1466-1412	<b>Soberanía egipcia sobre Retenu</b> Estela poética Estela Gebel Barkal
	Amenofis II	1414-1388	Campañas contra Kadesh y Yezrael
	Tutmosis IV	1388-1378	Campañas hasta Fenkhu (Fenicia)
	Amenofis III	1378-1339	Control egipcio estable sobre Retenu
	Ajenaton	1339-1322	Luchas internas en Retenu
	Neferneferuatón	1322-1321	
	Semenejkara	1324-1321	
	Tutankamon	1321-1311	Estela de la Restauración
	Ay	1311-1307	
Horemheb	1307-1292		
XIX	Ramsés I	1293-1291	
	Seti I	1291-1279	Pérdida de hegemonía que Egipto cede al Imperio Hitita
	Ramsés II	1279-1213	Batalla de Kades entre egipcios e hititas. Paz entre ambos imperios.
	Primeros asentamientos del Pueblo de Israel entre el Mediterráneo y el Jordán		
	Merneptah	1213-1202	Estela de Merneptah
	Seti II	1202-1195	
<b>Invasión de los Pueblos del Mar. Caos político y económico en la región. Destrucción Imperio Hitita 1190</b>			
XX	Sethnajt	1186-1183	Egipto comienza a perder Retenu
	Ramsés III	1183-1152	<b>Triunfo egipcio sobre los Pueblos del Mar</b> Los peleset ocupan la costa levantina Medinat Habu
	Ramsés IV	1152-1146	Papiro Harris I

## Una invasión que lo cambió todo

El término *palestino* proviene del hebreo *pelishtim* (פְּלִשְׁתִּים), cuya raíz *palash* (פָּלַשׁ), significa invadir o irrumpir violentamente<sup>2</sup>. **La primera mención<sup>3</sup> extrabíblica la podemos encontrar en el Templo de Medinet Habu<sup>4</sup>** refiriéndose a ellos como peleset (*p-r-s-t*, o a veces como *pw-rs-ty*), en una inscripción del año 1150 a. e. c. Los peleset, junto con la confederación formada por los conocidos como los *Pueblos del Mar*, invadieron la costa egipcia desde el Egeo y lucharon contra Egipto durante el reinado de Ramsés III (XX Dinastía).

### Batalla del Delta<sup>5</sup>



La inscripción no solamente relata la Batalla del Delta entre los peleset -marcados en rojo- y egipcios, también podemos observar la indumentaria característica de los *Pueblos del Mar*.

<sup>2</sup> *HaKademia leLashón haIvri* (hebrew-academi.org.il)

<sup>3</sup> Otras menciones a los pelestes las encontramos en la Estela retórica a Ramsés III en el Templo de Deir el-Medina (1150 a. e. c.), en el Onomasticon de Amenope que también hace alusión a los Sherden, los Tjeker y los Jurma (1000), y en la **Estatuilla de Padiiset** o Pateese (Anexo; página 25), la última referencia egipcia a *Canaán* encontrada hasta ahora; *Enviado de Canaán y de Peleset, Pa-di-Eset, el hijo de Apy*, inscripción realizada entorno al año 900 – 850 a. e. c. Imagen: joyofmuseums.com

<sup>4</sup> *Países extranjeros conspiraron en sus islas (...). Desolaron a su gente* (Hatti, Kode, Karkemish, Arzawa, Alashiya), y su tierra fue como si nunca hubiera existido. *Avanzando hacia Egipto, mientras la llama se preparaba ante ellos. Su confederación la formaban los peleset [filisteos], tjeker, shekelesh, denyen y los weshesh, con sus territorios unificados.* Dothán, M. y. (2002). *Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos.* Barcelona: Bellaterra Arqueología. Pág. 45

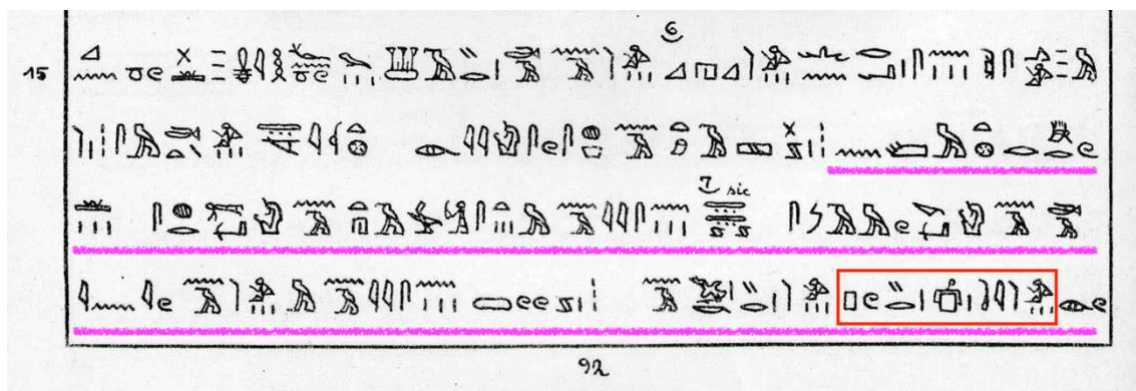
<sup>5</sup> Imagen: Ramsés III: un faraón guerrero a finales del segundo milenio a.c. Jesús Trello, Asociación Española de Egiptología (AEDE) Pág. 36-37



En esta imagen se puede apreciar mejor las vestimentas, así como el tocado. En rojo la inscripción jeroglífica de peleset (*pw-rs-ty*)



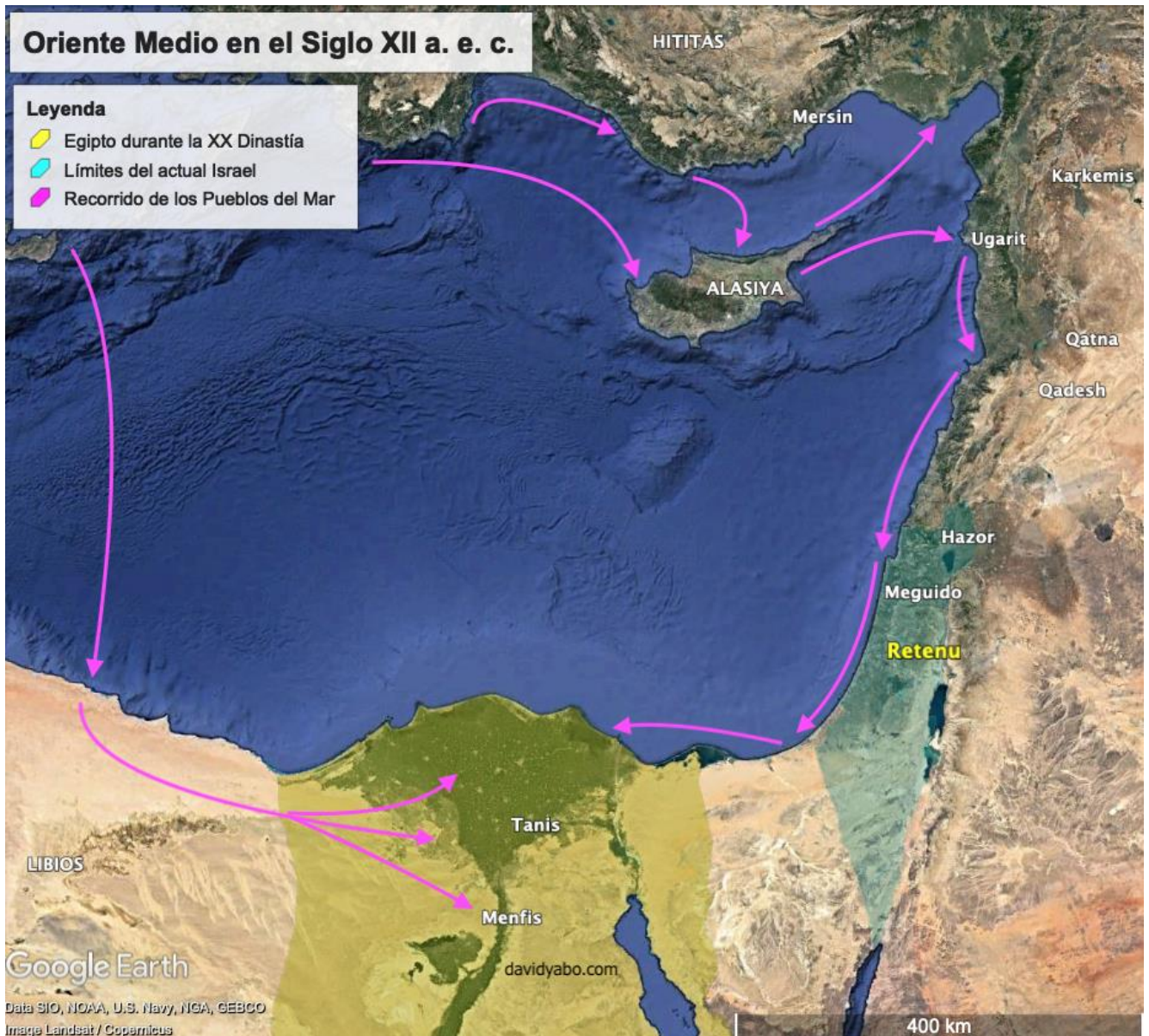
Una segunda mención la encontramos en el Papiro Harris I, (anexo; página 26)<sup>6</sup> escrito en hierático en los primeros años del reinado de Ramsés IV. El texto describe la victoria de Ramsés III de la siguiente forma:



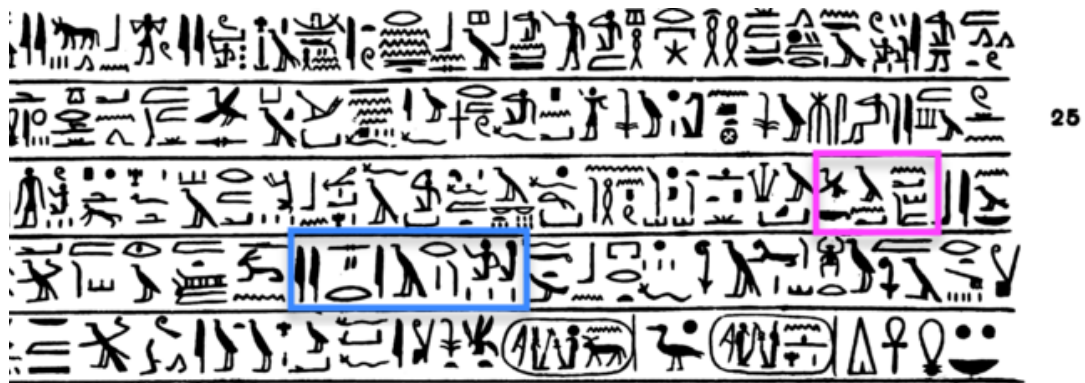
- *He ampliado las fronteras de Kemet (Egipto), y he rechazado a aquellos que las transgredían desde sus países; he destruido a los Denenu (que venían) de sus islas. Los Tjekeru y los Pelestu (Pw-rs-ty) han sido reducidos a cenizas, así como los Shardanas, y los Ushehsu (que venían del) mar (76, 8) (Delgado, 2021: 185)*


<sup>6</sup> Imagen: Erichsen, W. (1933). Papyrus Harris I - Hieroglyphische Transkription. Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.






Sin embargo esta no fue la primera vez que los egipcios lucharon contra los Pueblos del Mar. Treinta años antes, en 1207 a. e. c., durante el 5º reinado del Faraón Merneptah (XIX Dinastía), el rey Mereye desde Tehenu (Libia) dirigió una coalición de grupos parecidos que había atacado Egipto (Cline, 2015: 28), formada por los eqwesh, teresh, lukka, shardana, shekelesh (estos dos últimos también formarían la coalición contra Ramses III). Egipto pudo repeler el ataque y su victoria quedó reflejada en la **Estela de Merenptah** (anexo; página 27), del año 1208 a. e. c. Además, es en esa estela donde encontramos la primera mención extra bíblica sobre **el pueblo de Israel**<sup>7</sup> como gentilicio o tribu (Shaw, 2020: 395-396)



k3-n-<sup>s</sup>-n-<sup>s</sup> y los ideogramas T14 | asiático<sup>8</sup> y N25  país extranjero




I-si-r-i-3-r<sup>9</sup> y los ideogramas T14 | asiático y de pueblo  (y III plural)

- Los príncipes están postrados, diciendo: ¡Clemencia! Ninguno alza su cabeza a lo largo de los Nuevos Arcos. Libia está desolada, Khatti está pacificada, **Canaán** está despojada de todo lo que tenía malo, Ascalón está deportada, Gezer está tomada, Yanoam parece como si no hubiera existido jamás. **Israel** está derribado y yermo, no tiene semilla. Siria se ha convertido en una viuda para Egipto. ¡Todas las tierras están unidas, están pacificadas!<sup>10</sup>

<sup>7</sup> Amigos de la Egiptología - La expresión bíblica "Hijos de Israel" en la Estela de Merneptah

<sup>8</sup> También como "palo arrojado" o "enemigo nubio", (Rodríguez 2000, 39)

<sup>9</sup> Hasta la época ptolemaica no existía la "L", añadida con E23 

<sup>10</sup> Traducción de Federico Lara Peinado en egiptomania.com

Volviendo a Ramsés III, el faraón trasladó una fuerza defensiva hasta Dyahi (Shaw, 2000: 399), y lanzó un ataque combinado por tierra y por mar. Tras su victoria, **los peleset se asentaron en la costa sur del Levante, entre la actual Franja de Gaza y al sur de la actual ciudad de Tel Aviv** (Krämer, 2006: 4), para más tarde formar una confederación de cinco ciudades surgiendo así la conocida Pentápolis Filistea que sobrevivió algo más de quinientos años, hasta su destrucción por Nabucodonosor II en el 603 a. e. c.

Esta inscripción (Ahituv, 2008: 336-340), escrita unos quinientos años tras el establecimiento de los peleset en la costa del Levante, prueba que los filisteos, a pesar de adoptar la escritura local (cananita), no renunciaron a sus orígenes del Egeo<sup>11</sup>.



YSD·L·A·G·YSD·W·L·Y·K·YSD·X·G  
P·O·Q·W·Q·O·L·YSD·K·A·K·YSD·A·F·L  
X·Y·A·Y·A·G·X·A·X·A·K·A·L·L ]·X·J·G·Y·A  
Y·A·G·X·Y·A·Y·L·Y·A·K·X·Y·A·[·A·]·W·W  
A·[·L·]·A·[·K·]

- *El templo (que) construyó, Ikausu (Achish), hijo de Padi, hijo de YSD, hijo de Ada, hijo de Yair, rey de Ecrón, para PTGYH su señora. Ella le bendiga, y le guarde y prolongue sus días y bendiga su tierra<sup>12</sup>*

Siglo VII a. e. c. Museo de Israel, Jerusalén.

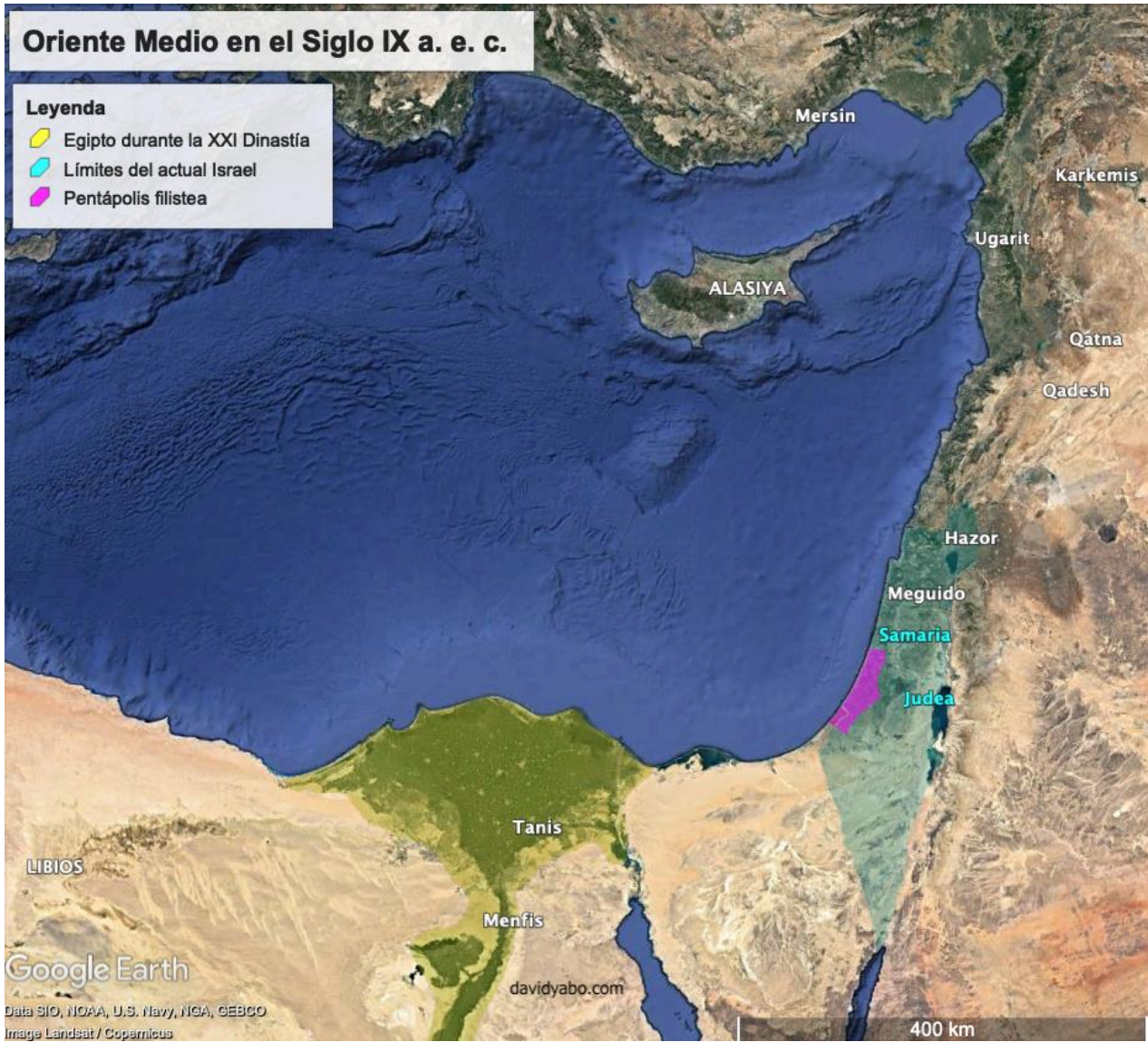
Es a partir del momento que Ramsés III repele a los peleset, y no antes, que parte de la región suroeste de la costa será conocida como Filistea, vecina de la región de Judea y Samaria, y siglos más tarde helenizado como *Palaistíne* por Heródoto, latinizado por Roma como *Palaestina* o *Palaestina Prima* (con capital en Cesarea) por los bizantinos. (Krämer, 2006: 15).

Defender que antes del siglo XIII a. e. c. existió una región llamada *Palestina* es simplemente una manipulación. Llegados a este punto cabe preguntarse, ¿cuál era el nombre por el que fue conocida en la antigüedad?

<sup>11</sup> Como por ejemplo los principales tipos de cerámica filistea, cuyos motivos decorativos predomina el repertorio Egeo - Período Micénico III 1225 – 1050 a. e. c. Dothán, M. y. (2002). *Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos*. Barcelona: Bellaterra Arqueología. Pág. 118

<sup>12</sup> Otro ejemplo de su origen extranjero lo observamos en el teónimo femenino PTGYH ya que no es de origen semítico y que podría tratarse de un nombre indoeuropeo compuesto por los elementos PT, relacionado con la raíz POT / POS "señor" y GYH, relacionado con el griego "tierra". Cf. J. POKORNY, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* (Bern - München 1959) vol. I pág. 842: «poti-s, Hausherr, Herr, Gatte', neben -pot- im Kompositum; fem \*potni; zugrunde liegt unflektiertes poti selbst» P. Chantraine *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* (Paris 1984) propone (págs 931s) *pósis* mas, 'esposo y dueño de la casa' y *pótnia* fem. 'ama', junto con el sánscrito *pátni* fem. 'ama; diosa', fem. arcaico de *pósis*; y en relación con *gaía* y *gê* fem. 'tierra' señala (pág. 218) que no tienen una etimología establecida. Fuente Carlos Alonso, Universidad Complutense de Madrid, Andrés Piquer, Universidad Complutense de Madrid. Teónimo PTGYH de la inscripción filistea de Ecrón





### **Campañas en Kinahnu<sup>13</sup>**

No fue hasta la XVIII Dinastía (siglo XVI e. a. c.) que Egipto mostró interés por las tierras levantinas.

En el 22º año de su reinado, Ahmose I -Amosis I-, fundador de la XVIII Dinastía, expulsa a los Hicsos (XV Dinastía), y con ello nace el Imperio Nuevo. Amosis unifica el país y un orgullo nacional mueve al faraón a una severa venganza contra los aliados hicsos; semitas (asiáticos) y nubios<sup>14</sup>. Comienza así una serie de campañas militares<sup>15</sup> contra el norte que continúa hasta Ramsés III (XX Dinastía). A lo largo de casi tres siglos, Egipto mantiene un dominio muy disputado en el norte (actual Líbano), con el Imperio Hitita, hasta el colapso total de la región en el año 1177 a. e. c., como consecuencia de las destructivas invasiones de los Pueblos del Mar (Morá, 2018: 146-153), que **en el lapso de tres décadas consiguen acabar con imperios como el Hitita y desestabilizar fuertemente al egipcio.**

Más de tres mil años después nos ha llegado documentación de aquella época en forma de inscripciones jeroglíficas -y cuneiformes, en el caso de las correspondencias de Amarna-, sobre el comercio entre Egipto y reinos locales, o súbditos, sobre victorias y derrotas, recetas culinarias, tratados de paz, correspondencia diplomática e incluso militar. Miles de documentos que nos ayudan a comprender, no solamente la sociedad egipcia, sino la conexión social y el comercio que existía en todo el Oriente Próximo, sin duda mucho más fluida entre vecinos que la que vivimos en la actualidad. Quizás la primera globalización que tengamos constancia.

Ninguna mención a *Palestina*



**En ninguna de las casi dos mil inscripciones de la XVIII Dinastía** (Sethe, 1906) **figura el término *Palestina***, siendo conocido el territorio comprendido entre el Mar Mediterráneo y el río Jordán con hasta tres topónimos diferentes.

Al final de este trabajo (págs. 19-23) se adjunta una tabla con medio centenar de inscripciones con ejemplos de estos topónimos.

Las traducciones de dicha tabla, con la excepción de la Estela de Restauración, se han obtenido del libro *El Imperio egipcio, Inscripciones*, de José Manuel Galán, profesor investigador del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo.

Pulsando en la referencia (Urk IV) se abrirá la imagen correspondiente a la inscripción original jeroglífica y señalizada por mí, dentro de un cuadrado rojo, el topónimo ***Sṯ***, ***Reṯenu*** o ***Dyahi***.

---

<sup>13</sup> Topónimo que figura en las tablas de arcilla halladas en la ciudad hurrita de Nuzi (en la actual Irak al sudoeste de Kirkuk), datadas en el siglo XX a. e. c. En las cartas de Amarna (siglo XIV a. e. c.) lo encontramos escrito  KURki-na-ah-na, y más tarde como  *Kn'n*, Canaán.

<sup>14</sup> Entre el sur del actual Egipto y el norte de la actual Sudán.

<sup>15</sup> De entre los faraones de la XVIII Dinastía destacar a Tutmosis III, quien expandió los límites de Egipto hasta concertirlo en un auténtico imperio. Ver mapa de sus campañas sobre *Reṯenu* en la página 24

## Sobre los topónimos

### *Stt*


El profesor José Manuel Galán en su libro *El Imperio egipcio, Inscripciones ca 1550-1300 a.c.* hace alusión a que *la mayoría de los gentilicios se han dejado sin traducir* y pone como ejemplo el gentilicio *Sttyw* que, **a falta de un equivalente más apropiado, él lo traduce anacrónicamente como «palestinos»** para hacer más comprensible la lectura de los textos (Galán, 2002: 32), debido a que es una región fácilmente identificable para el lector menos instruido. **En ningún momento quiere decir que los levantinos fuesen palestinos**, o fuesen conocidos por los egipcios como palestinos, ya que ni siquiera comparten raíz.

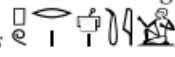
Con respecto a esta cuestión realicé la siguiente consulta a la **Asociación Española de Egiptología (AEDE)**:

*¿Se puede entender que la traducción de Stt como Palestina se debe únicamente a que es una región fácilmente identificable para el lector menos instruido, y que en ningún momento quiere decir que los levantinos fuesen palestinos, o fuesen conocidos por los egipcios como palestinos?*

#### CONTESTACIÓN A DAVID YABO

*Tiene razón, el término sttyw es un gentilicio muy genérico usado por los egipcios a partir de la dinastía XI, para referirse a todos los pueblos situados al noreste de Egipto. La traducción de stt como Palestina no es correcta. Nosotros solemos emplear comúnmente “asiáticos”.*

*Los topónimos usados por los egipcios van cambiando con el paso de los siglos, pero el más habitual para referirse a la región de Siria-Palestina es rṯnw: *

*Los egipcios mencionan por primera vez a los “palestinos” como uno de los pueblos del mar que durante el reinado de Ramsés III atacaron Egipto. Lo hacen con el término “peleset”, que es como hoy transcribimos . Al ser un nombre extranjero está escrito en ortografía silábica que hay que transliterar como Pa-ra-sa-ta (ver “The vocalization of the Egyptian syllabic orthography”, W.F. ALBRIGHT, New Haven 1934). Hoy hay bastante consenso en que este pueblo se asentó posteriormente en la zona comprendida entre el Mediterráneo y el río Jordán, dando origen a los filisteos/palestinos.*

26 de octubre de 2021

Francisco Pérez Vázquez




Andrés Diego Espinel en su libro *Etnicidad y territorio en el Egipto del Reino Antiguo* añade las vocales al topónimo *Stt* quedando como *Setet*. Su gentilicio, *Setetyu*, comenzará a ser cada vez más frecuente durante el Reino Medio y señala que se trata de un *nisba* -adjetivo en árabe que indica el lugar de origen de una persona o afiliación tribal- (Espinel, 146). Otros traductores también lo interpretarán como *beduinos*.

## Retenu

Espinel indica que durante el Reino Antiguo solo se conoce a través de dos alusiones, poco seguras, de su gentilicio. La primera corresponde a la VI Dinastía en una inscripción en el Wadi Hammamat del Rey Ity, mencionando una lista de los miembros de una expedición compuesta por 200 remeros, 200 prospectados y 200 *Reten*(uiu). La otra referencia dudosa, añade Espinel, es el antropónimo *sd-rtnnw*; *quien rompe rtnnw*, documentado en un relieve de Kom el-Ajdar (Busiris). Según Fisher podría referirse a *Retenu*, teniendo en cuenta que su hermano se llama *Aam*, el término semítico documentado más antiguo cuyo significado es “gente”<sup>16</sup> (Espinel, 145). Es a partir de la XII Dinastía cuando comenzamos a tener documentación más fluida sobre el topónimo de *Retenu*<sup>17</sup>, concretamente en una ostraca que relata la Historia de Sinuhé del siglo XIX a. e. c., mencionándolo hasta en cinco ocasiones<sup>18</sup>

En su libro *From the Exodus to King Akhnaton*, Immanuel Velikovsky plantea una interesante teoría con respecto al término *Retenu*. *Its is appropriate here to explain the name "Retenu" or "Rezenu" often employed in the Egyptian inscriptions of the New Kingdom to designate Palestine. Galilee is called "Upper Rezenu". "Rezenu" is apparently a transcription of the name by the population of Palestine for their land. In the Scriptures Palestine is frequently called "Erez" ("country"), "Erez Israel" ("the land of Israel"), and "Arzenu" (possessive case, "our country"). What the Egyptologist read as "Retenu" or "Rezenu" is probably the "Arzenu" of the Bible* Lo que el egiptólogo leyó como "Retenu" o "Rezenu" es probablemente el "Artzenu" de la Biblia<sup>19</sup>.

<sup>16</sup> En hebreo, por ejemplo, significa “pueblo”.

<sup>17</sup> En todas las traducciones se encuentra como *Retenu*, sin embargo el signo jeroglífico V13  la Lista Gardiner translitera como *ṯ*, y que en castellano representa el sonido *Ch* de Chabola. Valentín, F. J. (1999). *Gramática Egipcia*. Madrid: Alderabán. Rodríguez, Á. S. (2000). *Diccionario Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Alderabán

<sup>18</sup> Párrafos de la *Historia de Sinuhé* donde se menciona a *Retenu*:

*Un país me dio a (otro) país. Partí en dirección a Biblos; regresé hacia Kedem, donde pasé un año y medio. Entonces Amunenshi, que era gobernante del Retenu Superior, me tomó diciéndome: "Tú estarás bien conmigo; escucharás la lengua de Egipto.*

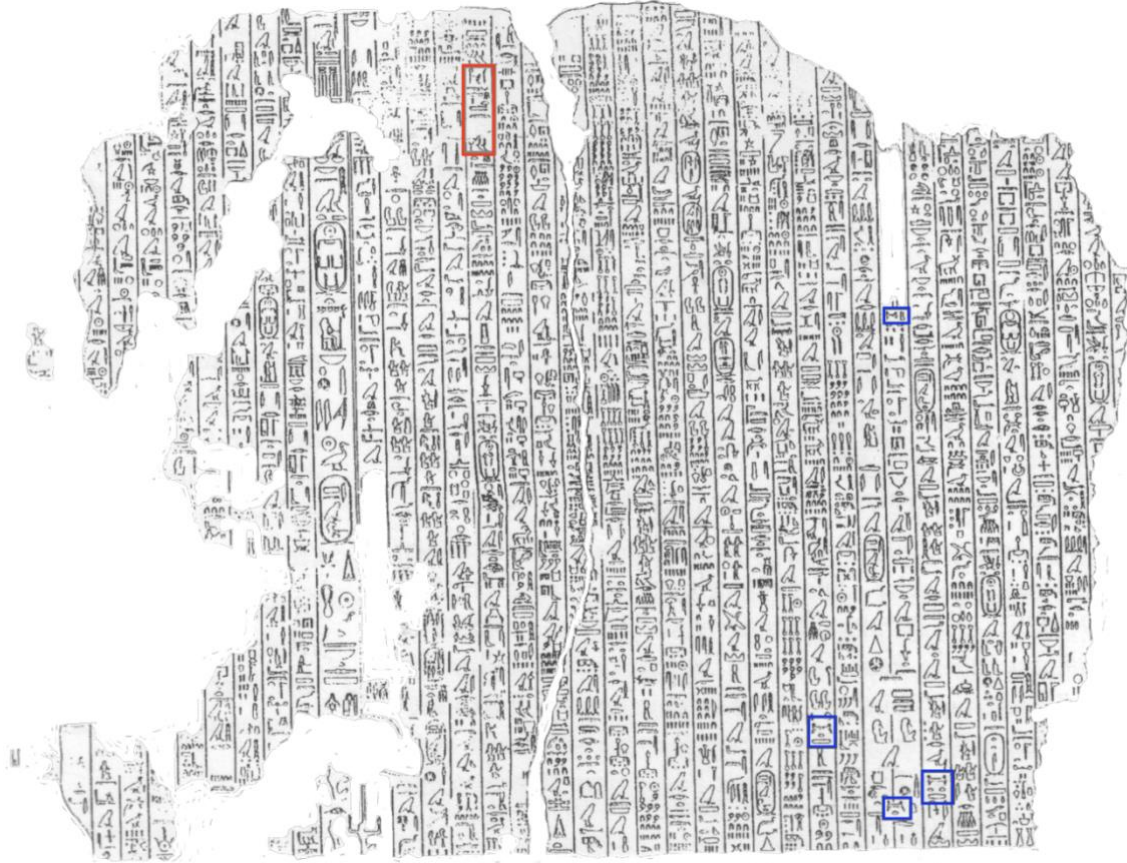
*Habiendo los asiáticos comenzado a conspirar para rebelarse contra los Jefes de los Países Extranjeros, yo me opuse a sus movimientos. (Pues) este gobernador de Retenu hizo que yo pasara muchos años como general de su ejército.*

*Un campeón de Retenu vino a mi tienda para retarme. Era un héroe sin igual, lo había subyugado todo entero Por la noche, tensé mi arco, agucé mis flechas, afilé mi daga, engalané mi panoplia. A la mañana siguiente, Retenu había venido. Incitó a su tribu, reunió a las tierras vecinas, planeó la lucha. Él vino hacia mí, mientras yo le aguardaba*

*Ellos son gobernantes de renombre, que han crecido queriéndote; sin mencionar Retenu, que te pertenece como si fueran tus perros*

<sup>19</sup> *וְהַצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ* Y él nos librará del asirio cuando venga a *nuestra tierra* (Miqueas 5:5). También el término *Artzenu* figura en Salmos 85:10 y 85:13, Cantar de los Cantares 2:12 y Miqueas 5:4

Otro documento importante de la época del relato de Sinuhé son los Anales de Amenemhat II<sup>20</sup> (anexo; página 28), que no solo hace mención a Retenu sino también al topónimo *Sst*



- Columna 8: Envío del ejército (en barco) junto al general de las tropas de asalto del ejército, para destruir (el país) Iwai de *Sst*\*
- Columna 9: 2 jarras-hst de cobre *Sst*\* (...) 1 jarra de cobre *Sst*\*
- Columna 12: Llegada con la cabeza inclinada de los hijos de los jefes de *Sst*<sup>21</sup>
- Columna 23: Tributo de **Retenu** (consistente de) 1 recipiente m3m3 de [...] (Pereyra y Fantechi, 2017: 30-31)

<sup>20</sup> Imagen: Rosengranitblock aus Mit-Rahina mit der Inschrift Amenemhets II

<sup>21</sup> Aquí el texto lo traduce como "asiático", sin embargo para que no haya dudas del origen incierto de este topónimo y gentilicio lo he dejado sin traducir.

Otra referencia a Retenu de la XII Dinastía la encontramos en la Estela de Sobek-Khu (anexo; página 29)



- Su Majestad fue río abajo para derrocar a los beduinos de **Stt**. Su Majestad llegó al distrito llamado Sekhemem. Su Majestad estaba haciendo un buen comienzo para regresar al palacio, (cuando) el Sekmem y el vil **Retenu** cayeron (¿sobre él?)<sup>22</sup>

Tres siglos después, durante la XVII Dinastía, encontramos también dos referencias a Retenu en la Estela de Kamose<sup>23</sup> (anexo; página 30)



- Fila 4

Yo hice que Apopi se viera en un momento desesperado, el Grande Retenu, débil de brazos, que planea en su corazón muchas (cosas) que nunca se harán realidad<sup>24(I)</sup>



- Fila 15

(...) y todas sus maderas preciosas (así como) todos los buenos productos de Retenu<sup>21(II)</sup>

<sup>22</sup> Texts in Translation 13: The Stela of Sobek-Khu (Acc. n° 3306)

<sup>23</sup> Imagen: Amigos de la Egiptología – Textos de la Liberación de final del dominio de los Hicsos y comienzos del Reino Nuevo, Por Cristina Pino (2004)

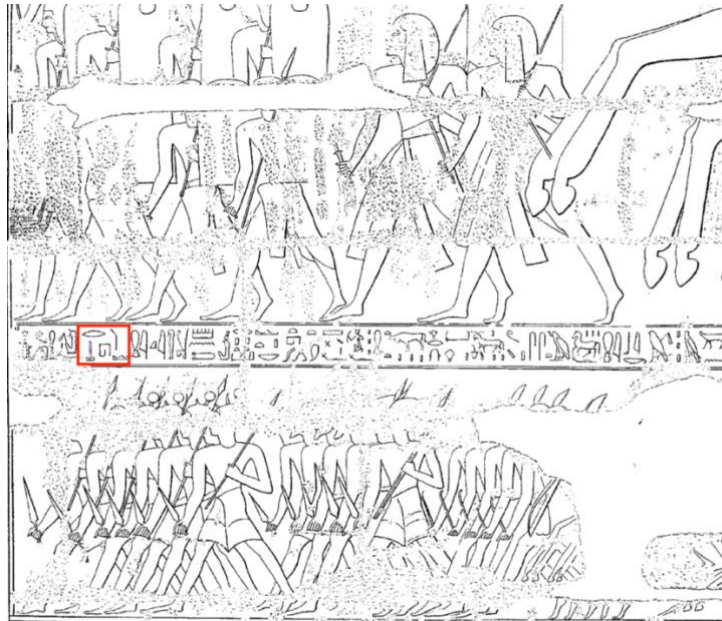
<sup>24</sup> (I y II) Delgado, J. M. (2021). *Textos para la Historia Antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra. Pág. 158



## Dyahi

Dyahi fue otra forma de designar a la región sur de Retenu, un espacio que ocupaba aproximadamente desde la actual Ashkelón y Galilea (Israel), hasta Líbano.

Un ejemplo lo tenemos en el relieve de Medinat Habu<sup>25</sup> (anexo; página 31) representando al ejército egipcio marchando hacia **Dyahi**, con Ramsés III dirigiendo la campaña



En la Estela poética de Tutmosis III<sup>26</sup> (anexo; página 32) podemos observar Dyahi y Retenu (Urk IV 614 y Urk IV 615).

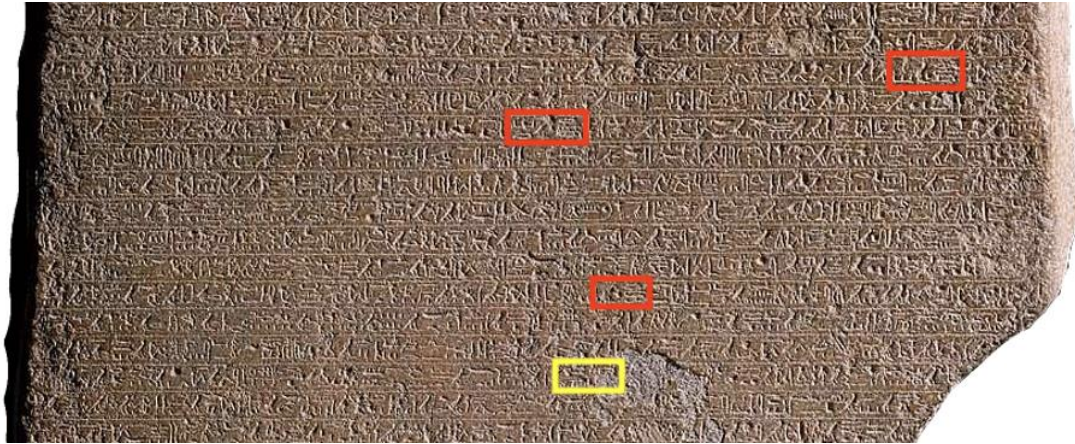


- Yo he venido (para) hacer que tú pisotees a los jefes de **Dyahi**  
Los extiendes bajo tus pies a lo largo de sus tierras  
Hago que ellos vean a tu majestad como señor de rayos  
(Mientras que) tú resplandeces ante su vista como imagen mía  
Yo he venido (para) hacer que tú pisotees a los que están en Asia  
Y que golpees las cabezas de los beduinos de **Retenu** (Delgado, 2021)

<sup>25</sup> Imagen: Ramsés III: un faraón guerrero a finales del segundo milenio a.c. Jesús Trello, Asociación Española de Egiptología (AEDE) Pág, 28-29

<sup>26</sup> Amigos de la Egiptología – Estela Poética de Tutmosis III. Las gestas de un héroe invencible. Por María Teresa Vázquez Garcés (2004)

Otra estela asociada a Tutmosis III es la Estela de Gebel Barkal<sup>27</sup> (anexo; página 33) que además de Retenu en tres ocasiones menciona también a Dyahi



- Fila 19: El dominó para mí los países extranjeros de **Retenu** (...)
- Fila 21: ¡Dadnos tu aliento, oh nuestro señor! Nunca se rebelarán otra vez los extranjeros de **Retenu**
- Fila 27 Mi majestad destruyó toda tierra: **Retenu** está bajo mis sandalias (...)
- Fila 30 Cada año se corta para mí en **Dyahi** cedro verdadero del Líbano (...)<sup>28</sup>

<sup>27</sup> Imagen: The New Kingdom: Maritime War and Maritime Peace, maritime history podcast (2015)

<sup>28</sup> La traducción se ha hecho en base a la versión jeroglífica de H.W. Helck, Urkunden Der 18.Dynastie, Heft 17-19, 1227-1243. Traducción de textos jeroglíficos y comentario de los problemas históricos conexos, bajo la dirección de la Dra. Alicia Daneri de Rodrigo (1991).

## Conclusión



La documentación egipcia no deja margen de dudas; **los peleset formaron parte de una confederación de tribus invasoras** que, tras ser derrotados por Egipto, se asentaron en la costa levantina (siglo XII a. e. c.) hasta su desaparición en el siglo VII a. e. c. por Nabucodonosor II. Tras arrasar su pentápolis, los filisteos fueron transferidos a la ciudad babilónica de al Hazatu, próxima a Nippur, como así reflejan las tablillas<sup>29</sup> cuneiformes que han sido descubiertas entre el Tigris y el Éufrates.

**No hay una sola evidencia que respalde que la región del levante fuese llamada *Palestina*, o *filistea*, antes de la invasión de los Pueblos del Mar.** Tampoco la ciencia moderna puede respaldar la narrativa palestina en cuanto a su teoría de que los actuales palestinos son descendientes de los antiguos filisteos del siglo XII a. e. c., ya que entre los miembros de la confederación de los Pueblos del Mar *existen lazos claros con pueblos no cananeos* (Cline, 2015: 223), es decir, no semitas. Los resultados de la revista *Science Advances*<sup>30</sup> apoyan que no solo *ocurrió un evento de migración durante la transición de la Edad de Bronce a la Edad de Hierro en Askelón* (invasión peleset), sino **que los filisteos no comparten genética con los palestinos modernos.**

*La verdad brotará de la Tierra*

אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח

Salmos 85:12

<sup>29</sup> Imagen: Museo de las Tierras de la Biblia, Jerusalén

<sup>30</sup> Ancient DNA sheds light on the genetic origins of early Iron Age Philistines



**Anexo**

**XVIII Dinastía**

Faraón	Texto traducido	Fuente
Nebpehtyra (Amosis I)	<i>Después de que su majestad hiriera a los montiu de Stt</i>	<a href="#">Urk IV 5</a>
	<i>Después de esto (su Majestad), prosiguió a Rețenu para saciar su deseo por tierras extranjeras.</i>	<a href="#">Urk IV 9</a>
	<i>Cuando seguía al rey de Egipto Nebpehtira (Amosis I), - (santo) inocente, capturé para él en Dyahi a un prisionero y una mano</i>	<a href="#">Urk IV 35</a>
Aajeperkara (Tutmosis I)	<i>Su majestad en persona cazó [x ejemplar(es)] de elegante, en la tierra de Naharina, yendo a caballo, después de que procediera a derrotar al Alto Rețenu en su [primera (?)] campaña de victoria.</i>	<a href="#">Urk IV 104</a>
Maatkara (Hatshepsut)	<i>Apresa numerosas tierras extranjeras, (...), agarra a los jefes de Rețenu según la matanza de tu padre...</i>	<a href="#">Urk IV 248</a>
	<i>La frontera este hasta los confines de Stt, los montiu de Stt están en mi mano.</i>	<a href="#">Urk IV 372</a>
	<i>Los Sttyw dirigen [...] turquesas de la tierra de Roshaut (Sinaí)</i>	<a href="#">Urk IV 373</a>
Menjeperra (Tutmosis III)	<i>Yo he venido y hago que tú pisotees a los jefes de Dyahi, extendiéndoles bajo tus pies, atravesando sus tierras.</i>	<a href="#">Urk IV 614</a> y <a href="#">Estela poética de Tutmosis III</a>
	<i>Yo he venido y hago que tú pisotees a los que están en Stt, que tú golpees las cabezas de los semitas de Rețenu.</i>	<a href="#">Urk IV 615</a> y <a href="#">Estela poética de Tutmosis III</a>
	<i>Su majestad en persona estaba en la fortaleza oriental de la ciudad, vigilando [desde ahí día y noche...] [...] la muralla [...] su muro, al que se llamó Menjeperra, quien rodea a los Sttyw</i>	<a href="#">Urk IV 661</a>
	<i>Año 24 Relación de los productos que fueron traídos de Rețenu, debido a los poderes de su majestad (...) [Productos de los jefes de Rețenu: ...]</i>	<a href="#">Urk IV 671</a>
	<i>Año 29. Su majestad [estaba en Dya]hi, atacando a las tierras extranjeras que se le habían desobedecido, en la quista campaña de victoria</i>	<a href="#">Urk IV 685</a>

<i>[Su majestad] encontró [la tierra de] Dyahi entera (con) sus árboles repletos de frutos.</i>	<a href="#"><u>Urk IV 687</u></a>
<i>Año 30. Su majestad estaba en la tierra de Retenu en la sexta campaña de vitoria de su majestad (...) Relación de los productos traídos por los jefes de Retenu en este año</i>	<a href="#"><u>Urk IV 689</u></a>
<i>Productos de los jefes de Retenu que habían venido este año a besar el suelo, debido a los poderes de su majestad</i>	<a href="#"><u>Urk IV 691</u></a>
<i>[...] la cosecha de Retenu fue comunicada</i>	<a href="#"><u>Urk IV 694</u></a>
<i>Su majestad estaba en la tierra de Retenu. Alcanzando la región de Qadna en la octava campaña de victoria.</i>	<a href="#"><u>Urk IV 696</u></a>
<i>[Relación] de los productos traídos por los jefes de esta tierra para su majestad: 513 dependientes hombres y mujeres, 260 caballos, 45 deben y 1/9 de qidet de oro, vasijas de plata al estilo de Dyahi.</i>	<a href="#"><u>Urk IV 699</u></a>
<i>Su majestad estaba en Dyahi [en la novena campaña de victoria]</i>	<a href="#"><u>Urk IV 703</u></a>
<i>Productos de los jefes de Retenu en este año</i>	<a href="#"><u>Urk IV 705</u></a>
<i>Todas las escalas de su majestad proporcionaron todo lo bueno de lo que su majestad recogió [en la tierra de Dya]hi</i>	<a href="#"><u>Urk IV 707</u></a>
<i>Su majestad estaba en Dyahi, en su décima campaña de victoria</i>	<a href="#"><u>Urk IV 709</u></a>
<i>[Productos de los jefes de Retenu en este año] 226 caballos...</i>	<a href="#"><u>Urk IV 712</u></a>
<i>[Todas las escalas proporcionaron todo lo bueno, como (indicaba) su documento anual, al igual que] la contribución del [Líbano, y] la cosecha de Dyahi,</i>	<a href="#"><u>Urk IV 713</u></a>
<i>[Año 38] [Su majestad estaba en Dyahi], en la decimotercera campaña de victoria</i>	<a href="#"><u>Urk IV 716</u></a>

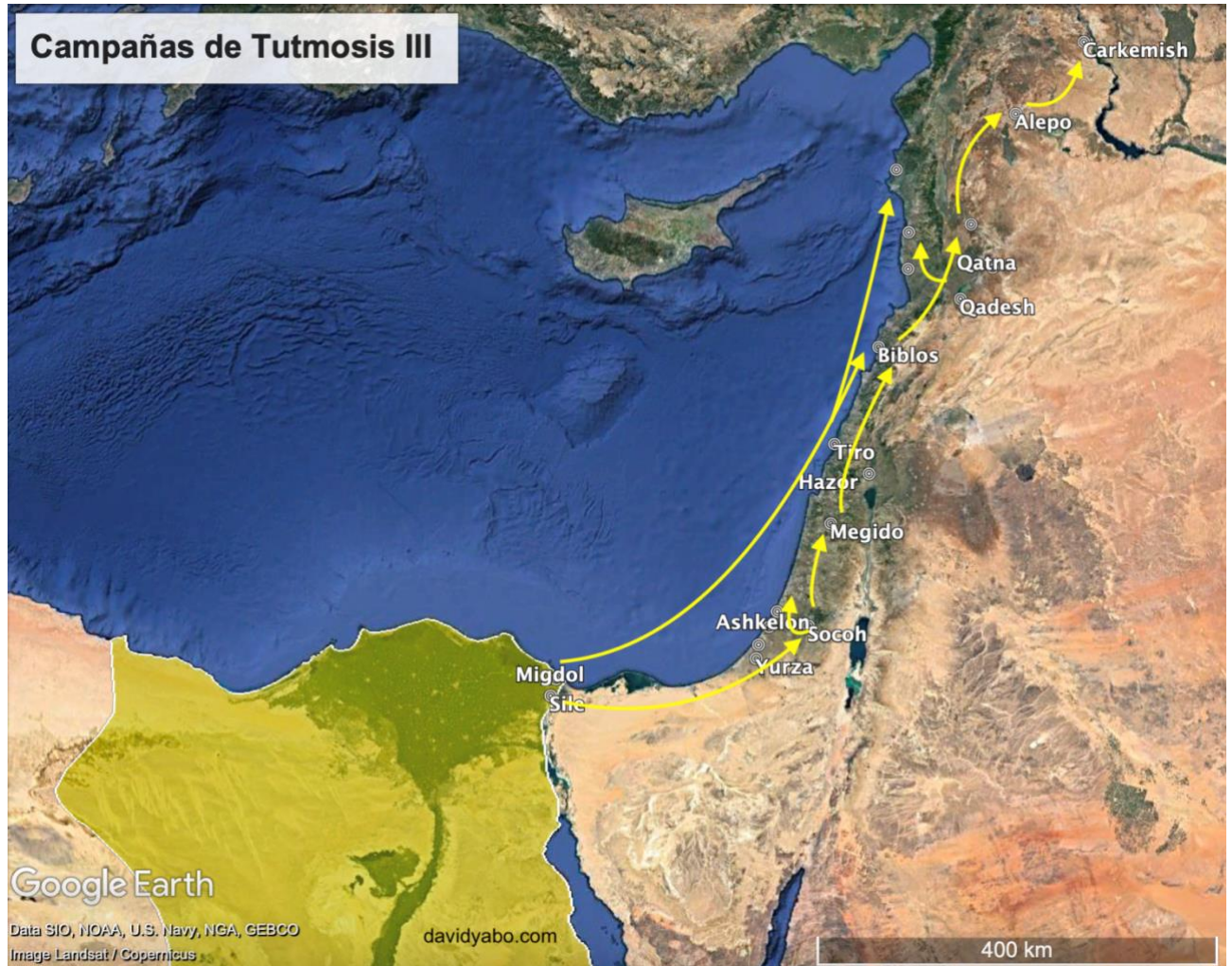
<i>3 platos, tres cabezas de cabra, tres cabezas de león, vasijas al estilo Dyahi...</i>	<a href="#"><u>Urk IV 718</u></a>
<i>Año 39. Su majestad estaba en Retenu, en su decimocuarta campaña de victoria. Después, [su majestad] marchó [para subyugar] a los enemigos de Shasu. Relación de [los productos de los jefes de Retenu en este año:]</i>	<a href="#"><u>Urk IV 721</u></a>
<i>al igual que [la contribución del Líbano] y la cosecha de Dyahi, consiste en maíz, incienso, aceite [virgen, aceite y vino]</i>	<a href="#"><u>Urk IV 723</u></a>
<i>Relación de los productos de los jefes de Retenu traídos debido a los poderes de su majestad en [el año 41:]</i>	<a href="#"><u>Urk Iv 726</u></a>
<i>[Todas las escalas proporcionaron todo lo bueno, como (indicaba) el documento anual, al igual que la cosecha de Dyahi, consistente en maíz e] incienso</i>	<a href="#"><u>Urk IV 727</u></a>
<i>[Año 42.] [Su majestad estaba en Dyahi, en su decimoséptima campaña de victoria para subyugar a los que se han rebelado contra él</i>	<a href="#"><u>Urk IV 729</u></a>
<i>[Relación de los productos de los jefes de Retenu] en este año:</i>	<a href="#"><u>Urk IV 731</u></a>
<i>[...] en la tierra de Retenu, en la fortaleza que su majestad construyó con sus victorias</i>	<a href="#"><u>Urk IV 739</u></a>
<i>Mi majestad estableció para él una nueva fiesta de la victoria, al regresar mi majestad de la primera campaña de victoria, subyugando al maldito Retenu y expandiendo las fronteras de Egipto en el año 23</i>	<a href="#"><u>Urk IV 740</u></a>
<i>[Mi majestad le ha entregado 1 vaca lechera del ganado del] Alto y Bajo Egipto, 2 vacas lecheras del ganado de Dyahi,</i>	<a href="#"><u>Urk IV 743</u></a>
<i>Mi majestad le ha entregado 3 ciudades del Alto Retenu</i>	<a href="#"><u>Urk IV 744</u></a>
<i>Mi majestad ha ordenado doblar esta ofrenda en (otros) 1000 panes, después de que mi majestad regresara de subyugar a Retenu en la primera campaña de victoria</i>	<a href="#"><u>Urk IV 745</u></a>

	<i>[Presentación de ofrendas por parte del rey en persona para su padre] Amon-Ra señor de los tronos de las Dos Tierras, tras haber derrotado al maldito Retenu.</i>	<a href="#">Urk IV 757</a>
	<i>Llené su santuario (el de Ptah al sur de su muralla en Tebas) con todo lo apropiado, con bóvidos, aves, incienso, vino y ofrendas de todo tipo de frutos, tras el regreso de mi majestad de la tierra extranjera de Retenu, en la primera ocasión de victorias que mi padre Amon me había concedido, entregándome a mí todas las tierras de Dyahi reunidas y encerradas en una sola ciudad.</i>	<a href="#">Urk IV 767</a>
	<i>Golpeando a los jefes de Retenu, de todas las tierras extranjeras ocultas y de todas las Tierras de los Fenkhu</i>	<a href="#">Urk IV 773</a>
	<i>Mi majestad le ha entregado 3 ciudades del Alto Retenu [del norte], según había ordenado su padre Amon</i>	<a href="#">Urk IV 776</a>
	<i>Año 25 bajo el rey de Egipto Menjeperra - ¡Que viva por siempre! - Plantas que su majestad encontró en la tierra extranjera de Retenu.</i>	<a href="#">Urk IV 777</a>
	<i>Conjunto de las tierras del Alto Retenu que su majestad ha capturado en la ciudad del maldito Meguido</i>	<a href="#">Urk IV 780</a>
	<i>Estando su majestad en el Cuerno de la Tierra para derrotar a los montiu de Stt</i>	<a href="#">Urk IV 813</a>
Aajeperra (Amenofis II)	<i>Todos los jefes del Alto Retenu , todos los jefes del Bajo Retenu, Keftiu, Menus y todas las demás tierras extranjeras</i>	<a href="#">Urk IV 907</a>
	<i>Presentación de los productos de Retenu, las aportaciones de las tierras extranjeras septentrionales</i>	<a href="#">Urk IV 1007</a>
	<i>Él se trajo a los jefes de Dyahi como cautivos hasta Ta-meri</i>	<a href="#">Urk IV 1004</a>
Menjeeperura (Tutmosis IV)	<i>Yo he atado a las Tierras de los Fenkhu (fenicios), he atrapado a todos los que se habían rebelado contra el rey en la tierra de Retenu.</i>	<a href="#">Urk IV 1641</a>

	<i>Haré que las tierras extranjeras de los confines de Siria-Sṯt vengan a ti trayendo sus productos</i>	<a href="#">Urk IV 1656</a>
	<i>[...], todas las tierras montañosas, toda la gente, todos los fieles, Naharina, el maldito Kush, el Alto y el bajo Reṯenu están a los pies de este buen dios como si fuera Ra por siempre</i>	<a href="#">Urk IV 1658</a>
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Sṯt</i>	<a href="#">Urk IV 1662</a>
Nebmaatira (Amenofis III)	<i>Viva el Horus de oro "De arma grande, Quien golpea a los Sṯt"</i>	<a href="#">Urk IV 1684</a>
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Sṯt</i>	<a href="#">Urk IV 1686</a>
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Sṯt</i>	<a href="#">Urk IV 1738</a>
	<i>Quien establece leyes y tranquiliza las Dos Tierras el Horus de oro de arma grande, Quien golpea a los Sṯt</i>	<a href="#">Urk IV 1741</a>
Nebjeperura (Tutankamon)	<i>El país estaba revuelto y los dioses le habían vuelto la espalda. Si se mandaba (una misión) a Dyahi, para extender las fronteras de Egipto, ningún éxito vendría (de ello)<sup>31</sup></i>	<a href="#">Estela de la Restauración</a>

<sup>31</sup> UNED Historia Antigua I. Próximo Oriente y Egipto, pág. 1/11 traducción F. Lara



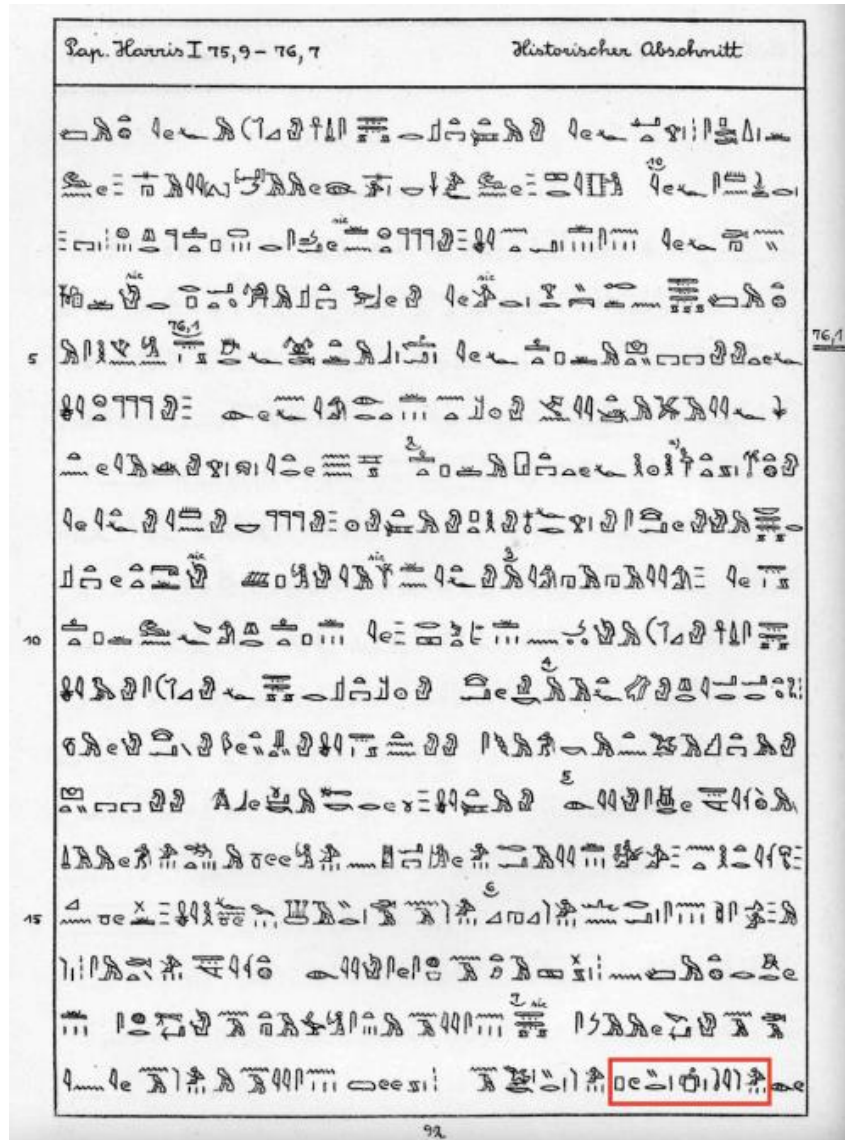




Estatuilla de Padiis



### Papiro Harris I

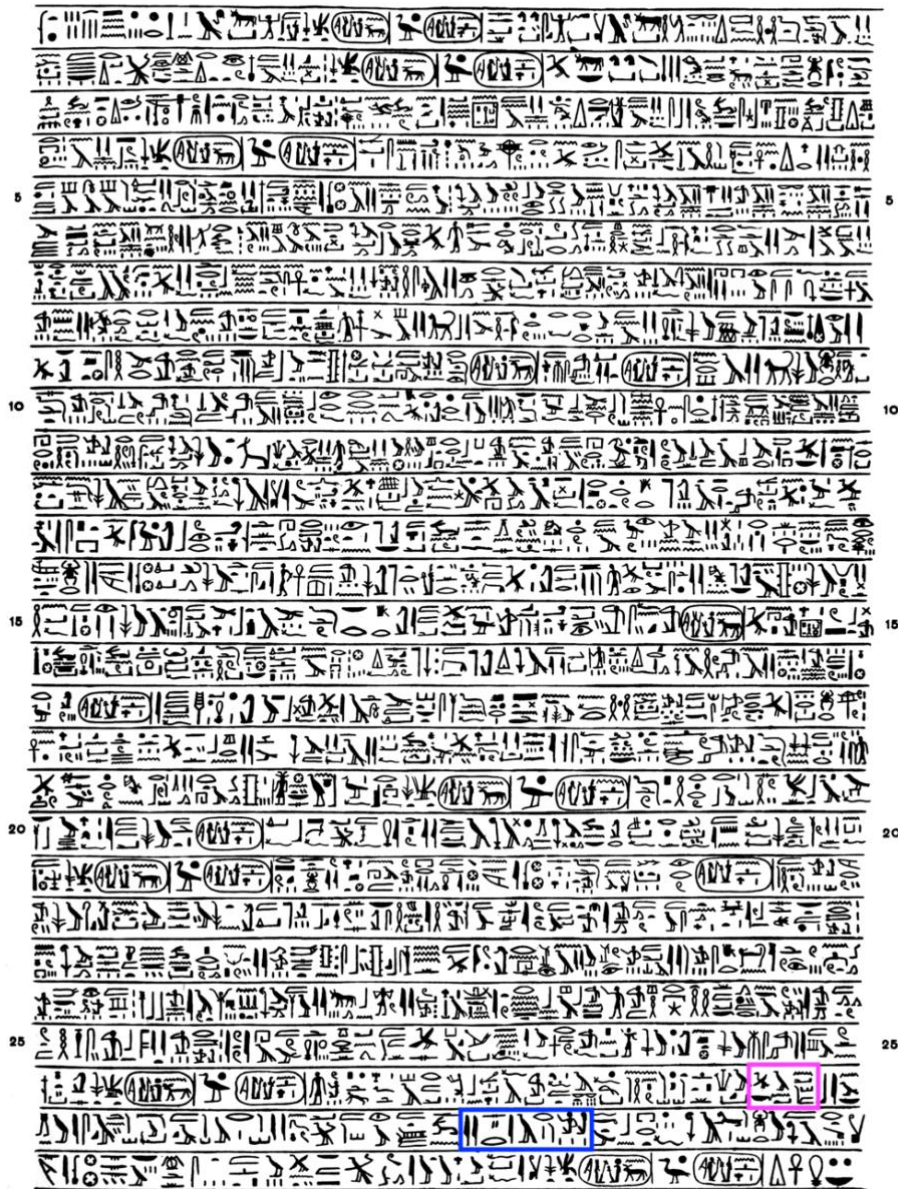


## Estela de Merenptah

1:8

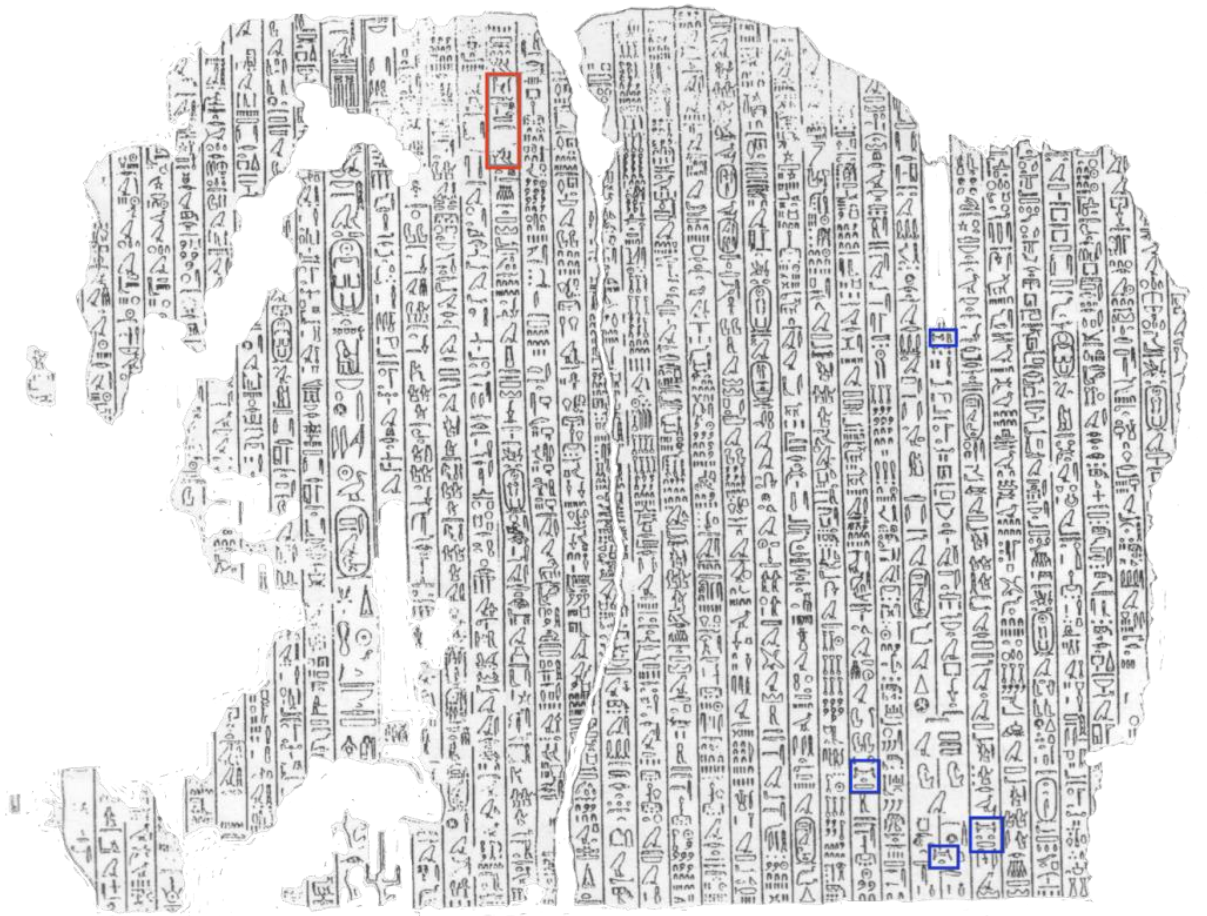
THEBES. INSCRIPTION ON STELE OF MERENPTAH.

XIV.





## Anales de Amenemhat II

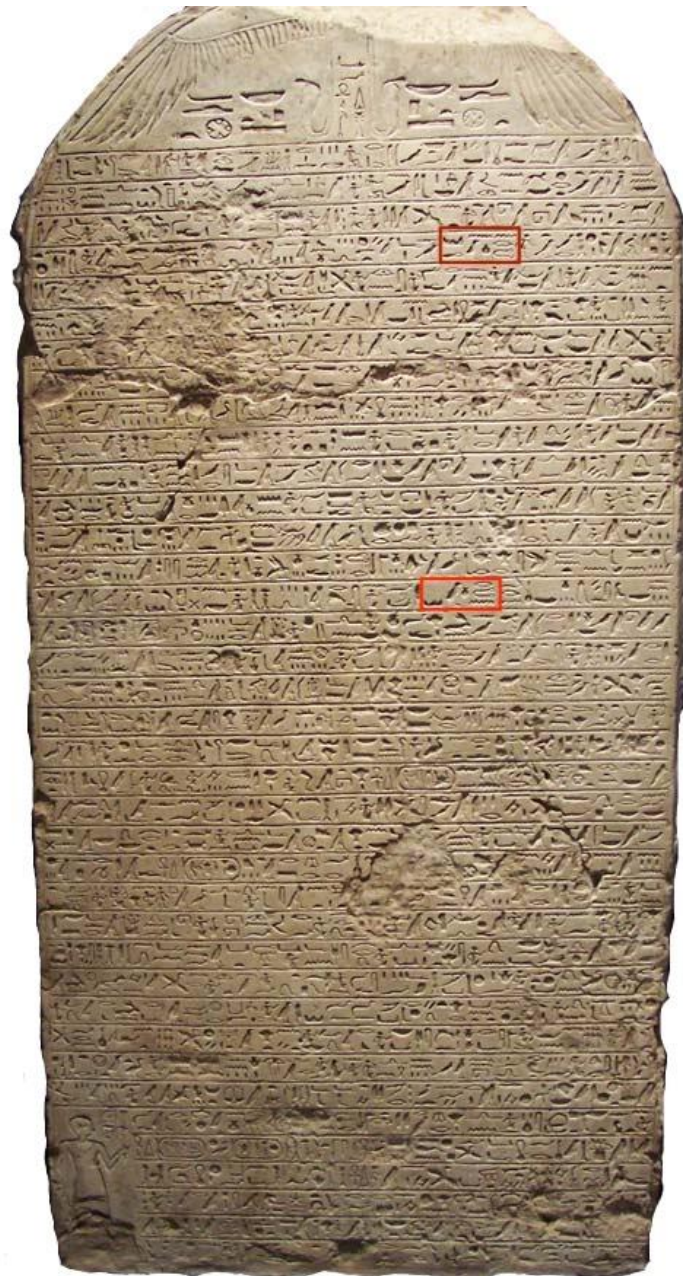


**Estela Sobek-Khu**



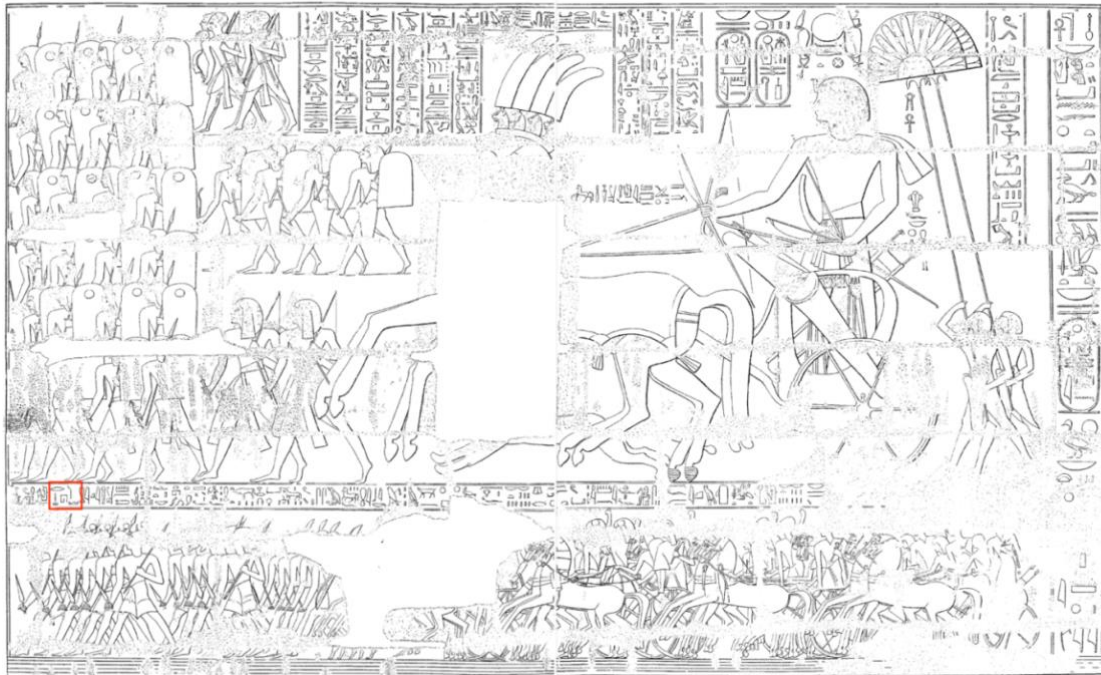


## Estela de Kamose





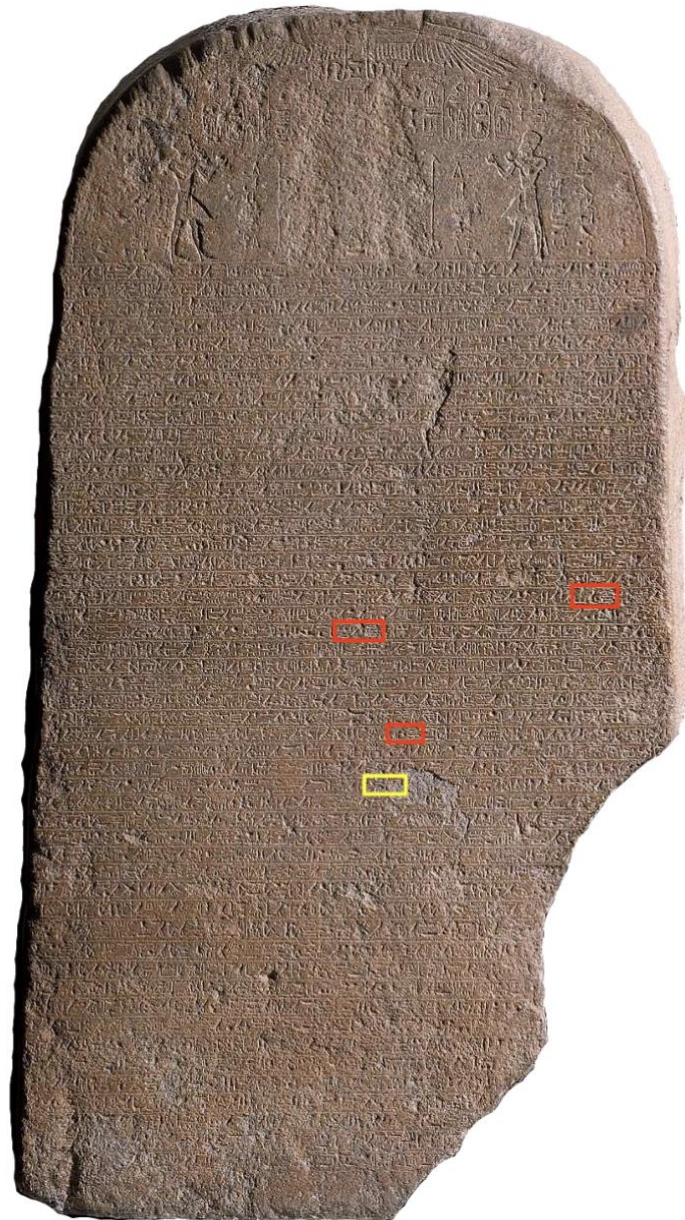
## Relieve de Medinat Habu



### Estela Poética de Tutmosis III



## Estela de Gebel Barkal





## Bibliografía

- Ahituv, S. (2008). *Echoes from the past*. Jerusalem: CARTA Jerusalem.
- Babón, J. M. (s.f.) (2003). *Historia Militar de Egipto durante la Dinastía XVIII*. Barcelona: Fundació Arqueològica Clos.
- Cline, E. H. (2015). *1177 a.c. El año en que la civilización se derrumbó*. Barcelona: Crítica.
- Delgado, J. M. (2021). *Textos para la Historia Antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra.
- Dothán, M. y. (2002). *Los Pueblos del Mar, tras las huellas de los filisteos*. Barcelona: Bellaterra Arqueología.
- Erichsen, W. (1933). *Papyrus Harris I - Hieroglyphische Transkription*. Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.
- Espinel, A. D. (s.f.). *Etnicidad y territorio en el Egipto del Reino Antiguo*. Barcelona: Aula Egyptiaca.
- Fantechi, M. V. (s.f.). *Publicaciones de la Cátedra de Historia Antigua I (Oriente)*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Feldman, G. N. (1996). *La Estela de Gebel Barkal de Tuthmosis III*. Buenos Aires.
- Galán, J. M. (2002). *El Imperio Egipcio: Inscripciones CA 1550-1300 a.c.* Barcelona: TROTTA Edicions de la Euniversitat de Barcelona.
- Katzanelson, M. (1996). *Tanaj. La Biblia hebreo-español*. Tel Aviv: Editorial Sinai.
- Krämer, G. (2006). *Historia de Palestina*. Madrid: Siglo XXI de España Editores S.A.
- Kuhrt, A. (2000). *El Oriente Próximo en la Antigüedad c. 3000-330 ac*. Madrid: Crítica.
- Lagarcha, A. P. (2006). *Historia antigua de Egipto y del Próximo Oriente*. Madrid: Akai.
- Morá, F. G. (2018). *Atlas de Historia Antigua Volumen I - El Próximo Oriente Antiguo*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Pérez, C. B. (2017). *Atlas Histórico del antiguo Egipto*. Madrid: Editorial Síntesis, S.A.
- Redford, D. (1997). *Textual Sources for the Hyksos Period*. Philadelphia: Oren.
- Rodríguez, Á. S. (2000). *Diccionario Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Alderabán.
- Sánchez, Á. (2004). *Manual de traducción de Jeroglíficos Egipcios*. Madrid: Aldebarán.
- Sethe, K. (1906). *Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig, J. C. Hinrich'sche Buchhandlung.
- Shaw, I. (2000). *Historia Oxford del Antiguo Egipto*. Madrid: La Estera de los Libros.
- Singer, G. G. (2008). *El Intercambio de Bienes entre Egipto y Asia Interior: Desde el reinado de Tuthmosis III hasta el de Akhenaton*. Buenos Aires: Universidad Católica Argentina.
- Valentín, F. J. (1999). *Gramática Egipcia*. Madrid: Alderabán.
- Velikovsky, Immanuel (1952). *From The Exodus To King Akhnaton*. Garden City, New York Paradigma Ltd.
- Woodcock, T. B. (2014). *Noticing Neighbors: Reconsidering Ancient Egyptian Perceptions of Ethnicity*. The American University in Cairo.